

Get Scalded (E-54)

definition

1 Get Scalded (E-54)

A brief text to define the meaning of the word, [tʰəʈnaẽ dʰəruk], 'To get scalded,' 'to get burned'.¹

1.1 Free Translation of Text

'To get scalded' [tʰəʈnaẽ dʰəruk] : Whenever our country's people (spill on themselves) hot tea or else gruel or else cooked rice or else (boiling) water; it feels like heated iron, they will say it burned (or I got scalded).

1.2 Get Scalded Interlinear

E-54:1

छटनाएँ धरूकः	आमचो	देस	चो	लोग मन	काई	तपलो	बीती	के	जसन	चाहा
tʰəʈnaẽ dʰəruk	amtʃo	des	tʃo	log mən	kaĩ	təplo	biti	ke	dʒəsən	tʃaha
V	POSSPRON	N	PRT	N	PRON	ADJ	CLSS	CASE	REL	N
scald-INF	we=POSS	country	=POSS	people	anything	heated	thing	GOL	as	tea

नाहाले	पेज	नाहाले	भात	नाहाले	पानी	तपलो	लोहो	असनी	बीती	के
nahale	pedʒ	nahale	bʰat	nahale	pani	təplo	loho	əsni	biti	ke
CONJ	N	CONJ	N	CONJ	N	ADJ	N	ADV	CLSS	CASE
or	gruel	or	rice (cooked)	or	water	heated	iron	like this-ADV.EMP	thing	GOL

छीऊलेने	छटनाएँ धरली	बोलूआत।
tʰiulene	tʰəʈnaẽ dʰərli	boluat
V	V	V

touch-CNSUF-CNSUF scald-3S.NM.PC say-3P.F2

'To get scalded' [tʰəʈnaẽ dʰəruk] : Whenever our country's people (spill on themselves) hot tea or else gruel or else cooked rice or else (boiling) water; it feels like heated iron, they will say it burned (or I got scalded).

Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
CONJ	=	conjunctive
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INF	=	infinitive
N	=	noun

¹Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel. 1974. Researcher: Fran Woods.

NM	=	non human-male
PC	=	present complete
POSS	=	possessive particle
POSSPRON	=	possessive pronoun
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
REL	=	relative marker
V	=	verb